



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **Eleonora Tondon**

Address XXIV Maggio, 14, 33057 Palmanova (Italy)

Telephone(s) 0432928987 Mobile | 3287479608

E-mail(s) eleonora.tondon@gmail.com Website: <http://www.eleonoratondon.com>
<http://www.linkedin.com/in/eleonoratondon>, <http://www.proz.com/translator/997090>,
<http://www.translatorscafe.com/cafe/member97509.htm>

Nationality Italian

Date of birth 24/11/1984

Gender Female

Desired employment / Occupational field

Translator

Work experience

Dates 03/2009 →

Occupation or position held Freelance translator cs, sk, en > it

Main activities and responsibilities Freelance translator. Collaboration with some italian and czech translation agencies.
Translations cs > it per: Agostini e Associati s.r.l., Centro Risorse s.r.l., Easy Language, Global Ways s.r.l., Studio Traduzioni Lexical di Marcella Turchetti, Marvel s.r.o., Mondo services, Seven Partners s.r.l., Studio Forenix, Pražské púdy s.r.o.
Translations sk > it: Agostini e Associati, Centro Risorse s.r.l., Traduzioni Media
Translations en > it: WorldLinguae di Laura Iovanna

External partner @ Seven Partners s.r.l.

Dates 24/06/2009 - 28/06/2009

Occupation or position held Hostess

Main activities and responsibilities Hostess in the promotional tour of TurismoFVG in Prague (CZ)

Name and address of employer TurismoFVG
piazza Manin, 33033 Passariano di Codroipo (Italy)

Type of business or sector Tourism

Dates 24/03/2009 - 24/03/2009

Occupation or position held Interpreter

Main activities and responsibilities Interpreter in a technical course, which took place at Domino s.r.l., via Valcellina A-2, 33097, Spilimbergo (PN)

Name and address of employer Sanitec s.r.o.
Komenskeho, 2501, 390 02 Tabor (Czech Republic)

Type of business or sector Other Service Activities

Education and training

Dates 02/2007 - 10/03/2009

Title of qualification awarded Dott.ssa mag. in Traduzione e mediazione culturale - Lingua ceca
Principal subjects / occupational skills covered translation from czech into italian.

Name and type of organisation providing education and training Università degli studi di Udine (Università)
via Palladio, 33100 Udine (Italy)

Dates 08/2003 - 11/2006

Title of qualification awarded Dott.ssa in Lingue e letterature straniere
Principal subjects / occupational skills covered czech and german language and literature

Name and type of organisation providing education and training Università degli studi di Udine (Università)
via Palladio, 33100 Udine (Italy)

Dates 1998 - 2003

Title of qualification awarded Maturità linguistica
Principal subjects / occupational skills covered english, german and french language and literature

Name and type of organisation providing education and training Ist. Mag. statale C. Percoto (Ist. Mag. statale)
Leicht, 33100 Udine (Italy)

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Italian**

Other language(s)

Self-assessment
European level ()*

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
Czech	C1 Proficient user	C1 Proficient user	C1 Proficient user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user
English	C1 Proficient user	C1 Proficient user	C1 Proficient user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user
German	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user
Slovak	B2 Independent user	B2 Independent user	B2 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user
French	B1 Independent user	B1 Independent user	B1 Independent user	A2 Basic User	A2 Basic User	A2 Basic User	A2 Basic User	A2 Basic User	A2 Basic User
Croatian	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User	A1 Basic User
Friulano	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	C2 Proficient user	A1 Basic User	A1 Basic User

(*) [Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Social skills and competences - Team spirit;
- Good ability to adapt to multicultural environments, gained through my study experience abroad;

Organisational skills and competences - Sense of organisation

Computer skills and competences - Windows (98/ME/2000/XP), Mac OsX, Linux
- Office Word, Exel, Power Point, OpenOffice, Pages, Keynote
- CAT Wordfast, OmegaT and AppleTrans
- Photoshop
- Outlook, Thunderbird, Apple Mail
- Internet (Internet, Explorer, Firefox, Safari, Camino, Opera)

Driving licence(s) B

Additional information

Studies abroad:

- Hastings (GB) from 12th to 26th July 1998
- Socrates-Erasmus, 6 months in Prague (CZ) from 17th February to 03rd August 2005
- Scholarship of Minister of Foreign Affairs, 4 months in Prague (CZ) from 28th February to 09th June 2007

Internships:

- l'Associazione Alpe Adria, Trieste, collaboration in the realization of the exhibition "Hrabal: immagini di un tenero barbaro", Trieste from 07th October to 12th November 2005 and of the Convegno Internazionale di studi "Intorno a Bohumil Hrabal", Udine from 27th to 29th October 2005
- Language Assistant all'AER (Assembly of European Regions), Udine 08th November 2007
- Travel Agency Benandant (Le Marmotte) in San Giovanni al Natisone (UD), 150 hours

Publications:

- Translation cs > it of Ivo Krobot's essay, published in "Intorno a Bohumil Hrabal", Forum, Udine, 2006
- Translation cs > it of Vladimir Just's essay, published in 2009 (VII) 2-3 of the on-line slavistic revue eSamizdat, entitled Maledetta primavera: il 1968 a Praga